

SPIS TREŚCI

Prezentacje

Friedrich Schleiermacher , <i>O różnych metodach tłumaczenia</i> w przekładzie Piotra Bukowskiego	8
Juliusz Domański , Blaski i cienie kultury przekładu	30
Katarzyna Ochman , Krytyka przekładu w starożytnym Rzymie. Aulus Gelliusz, <i>Noce attyckie</i>	38
Ewa Skwara , Eros z patyną. Kilka przykładów z antycznej komedii w sprawie historii przekładu erotyki	55
Marzena Chrobak , Za sztabkę cyny. Archeologia przekładu ustnego	63
Jadwiga Miszańska , Przekład literatury włoskiej w staropolszczyźnie na tle porównawczym.....	78
Marta Gibińska , „Złączyłem z wierszem już mój żywot smutny”. Maria Sułkowska i jej przekład sonetów Szekspira	94
Agata Brajerska-Mazur , O przekładach Danuty Borchardt i dziesięciu przykazaniach w tłumaczeniu utworów Cypriana Norwida	114
Jacek Gutorow , O przekładaniu Stevensa (i nie tylko).....	135
Silvia Florea , Idiom przekładowy w gramatyce nowoczesności.....	155
Svetlana Skomorokhova , Poezja białoruska w przekładzie na angielski: Vera Rich.....	166
Marcin Michalski , Literatura niemal nieobecna – polskie przekłady współczesnych powieści arabskich	180
Małgorzata Gaszyńska-Magiera , Po latach o boomie. Wokół serii „Proza Iberoamerykańska”	196

Lektury

- Juliusz Domański**, *Humanści i sztuka przekładu (Włodzimierz Olszaniec, Od Leonarda Bruniego do Marsilia Ficina. Studium renesansowej teorii i praktyki przekładu, Warszawa: Instytut Filologii Klasycznej, 2008)* 214
- Jean Ward**, *Kilka luźnych uwag na temat najnowszego przekładu poezji Eliota (W moim początku jest mój kres, przełożył, komentarzami i przypisami opatrzył Adam Pomorski, Warszawa: Świat Książki, 2007)*..... 221
- Andrzej Pawelec**, *Czy przekład jest metaforą? (Jolanta Kozak, Przekład literacki jako metafora. Między logos a lexis, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 2009)* 227
- Varia**
- Katarzyna Liber**, *Psychoterapia z udziałem tłumacza* 234
- Noty o Autorach** 245